



《日语新起点》

喵汪对话参考译文



初级上册

第 01 课 · 早睡计划

喵（伸个懒腰）：（我）11 点睡觉。

汪（看了时钟）：现在才 9 点。

喵（打开电脑）：好！（我玩下）游戏、游戏！

汪：现在 10 点了。

喵：（游戏）好玩！

汪：现在 11 点了哦。

喵：还没完还没完！

汪：那个……已经 12 点了。

喵（装傻）：喵？

 画外音：又通宵了。

第 02 课 · 猜猜我是谁

喵（拨号）：080-3717-4616。

汪：喂，我是汪。

喵：喂，是我。

汪：嗯……是玛丽吗？

喵：不是。

汪：啊，是丽莎吗？

喵：不是。

汪：那个，不好意思……您是哪位？

喵（难过）：喵喵！

汪：是喵酱啊。抱歉抱歉。

喵（怒）：你这个笨蛋！

第 03 课 · 初相识

夏，喵在网络上发了一张烤肉照片。

汪（秒赞）：肉！看起来好好吃！

喵（回复）：很好吃的哦。

汪（勾搭）：初次聊天，你好，我是汪，中国人。请多多关照。

喵（回复）：初次聊天，你好，我是喵。多多关照。

秋，喵又发了一张日本料理照片。

汪（秒赞）：早上好。寿司！天妇罗！看起来好好吃！

喵（回复）：早安。很好吃的哦。

 画外音：他俩的故事就从这儿开始了。

第 04 课 · 美喵不问年龄

汪：我大学 4 年级，20 岁。喵小姐你呢？

喵：嗯？

汪：喵小姐你几年级？

喵：那个……3 年级。

汪：那，你是 30 岁了吧？

喵：不，18 岁。告辞了。

 画外音：他俩的故事就从这儿结束了。

第 05 课 · 请给我小票

走过饮料铺。

店员：欢迎光临！

汪：请给我一杯橙汁。

喵：我也要。

走过冰激凌小摊。

汪：请给我一个冰激凌。

喵：我也要。

店员：好的，这是冰激凌。请取餐。

汪：小票也给我一下。

走过肉饼店。

喵：看起来很美味。请给我一个肉饼。

汪（打嗝）：我就……不要了。

喵：我开吃了！喵！

第 06 课 · 有三个秘书的大忙人

喵在办公。

秘书 A：喵律师，有您的传真。麻烦签一下字。

喵：知道了。

秘书 B：喵律师，有您的电话。汪先生打来的。

喵（接电话）：汪先生，晚上好。明天吗？稍等。不好意思，明天有点（不方便）……

秘书 C：喵律师，有您的邮件，请查收。

喵（抓狂）：啊啊，已经（受够了）……

 画外音：然后，喵梦醒了。

第 07 课 · 家有娇喵

安静的午后，汪在悠闲地喝茶。

喵：汪先生，到时间了。

汪：这样啊。公文包和雨伞，好了。

喵：等等。领带（系上）。

汪伸长脖子，喵帮他系领带。

汪：谢谢呀。那，我出门了。

喵：快去快回。

 画外音：然后，汪梦醒了。

第 08 课 · 家庭照片

两人正在看照片。

汪：我家有三口人。我爸、我妈和我。我爸是公司职员，我妈是医生。

喵：哇，你妈妈很漂亮，很年轻呢。

汪：谢谢。

喵：但是，你不怎么像你妈妈呀。

汪（失落）：是嘛……

喵：嗯，你长得像你爸爸，帅帅的。

汪（羞涩）：是吗？

 画外音：那晚，汪做了个美梦。

第 09 课 · 花仙子，喵仙女

大家在唱卡拉 OK。

喵（放声高歌）：Lu lu lun lun lun ～幸福的花仙子就是我～我的名字叫做 Lulu ～

汪（鼓掌）：喵小姐喜欢《花仙子》吗？

喵：比起《花仙子》，我更喜欢《哆啦 A 梦》。

汪：那，《小狗子汪汪》呢？

喵：嗯……我一般般，我妹妹非常喜欢。

汪：咦？你有妹妹啊。

喵：嗯，比我小三岁的妹妹哦。

象：我先走了。明天见。

喵、汪：再见。

 画外音：那晚，汪做了个美梦。

第 10 课 · 猪大哥是土豪

猪：哟，汪君，（这）是新衬衫呢。多少钱？

汪：这件吗？3333 日元。

猪：嘿，好便宜啊。我的这件要 88888 日元哟。

汪：什么？竟然要 88888 日元？好贵！

猪：这个包 45 万元（人民币）。

汪（鼓掌）：不愧是大哥！

兔小妹从背后冒出来。

兔：猪大哥，汪大哥，辛苦啦。

猪：辛苦了。真可爱呢。去吃饭吗？我请客哦。

汪：不愧是大哥……

 画外音：不愧是大哥！

第 11 课 · 白色恋人

汪拿出一盒饼干。

汪：喵小姐，这个挺好吃，请尝一尝。

喵：这是什么？

汪：来自北海道的礼物。

喵：哇！“白色恋人”！这饼干，我特别喜欢。谢谢。我就不客气啦。

喵突然咬到硬物。

喵：这是什么？

汪：是戒指。

喵：你这是什么意思？

汪：嗯……那个……不，没什么……

 画外音：汪总是沉浸在空想中。

第 12 课 · 嗨！美人儿！

大家相约去烤肉。

汪：喵小姐，这边！这边！

喵：让大家久等了。

汪：我来介绍一下。这位是猪大哥，这位是喵小姐。

猪：美人儿，初次见面，多多关照啊。

喵：我才是，要请您多多关照。

猪：喵小姐真是个美人儿啊。

喵：哪里哪里，多谢您的夸奖。

猪：我请客哦。

汪：啊，已经 12 点多了。快，喵小姐，这边！这边！

 画外音：汪慌了。

第 13 课 · 路痴的痛

汪在餐厅等待。

喵（短信）：不好意思，我现在出门。大约迟到 10 分钟。

汪（短信）：知道了，没关系的。

10 分钟后。

喵（短信）：啊，还要再迟到一会儿！真的非常抱歉。

汪拨通了电话。

汪（担心）：喵小姐，你现在在哪里？

喵（抓狂）：这是哪儿？……我不知道。啊，公交车站。我来到公交车站了。但是，要坐几路公交车呢？啊，出租车，出租车！

汪（担心）：没问题吗？……

 画外音：那天，喵迟到了足足 45 分钟。

第 14 课 · 你真的不吃？

在教室里。

兔（对大家）：同学们，这是猪大哥送的礼物，请自取。（对汪）

汪大哥也尝一个？

汪：爆脆饼干啊。嗯……我就算了。

兔：桃子呢？

汪：算了。

兔：那，喝点饮料什么的呢？泡杯咖啡？

汪：谢谢你。不过现在不要。

兔（若有所思）：汪大哥，这要是平时，你一天至少吃 4 回吧？

现在是在减肥吗？

汪：不，不是的。

 画外音：是的，就是在减肥。

第 15 课 · 烤肉会

猪：大家伙儿，办个烤肉会，什么时间方便呀？

兔：我想想……7月14号怎么样？

汪：14号是周几？

兔：嗯……好像是……周五。

猪：不是周五哦，是周六哦。

汪（查手机）：确实是周六。但是我周六不行，因为和喵小姐有约了。

兔：那，15号周日怎么样？

汪：嗯，没问题。

猪：是那个美女喵小姐吗？好羡慕啊……

 画外音：汪十分满足。

第 16 课 · 天涯何处无芳喵

猪给汪捎来了一封信。

猪：汪君，有你的信。

汪：谢谢猪大哥。

猪：没事儿。客气啥。又是美人儿写给你的？真好呀。汪君，你比我幸福。

汪拆开信，得意洋洋地念了出来：

致汪先生：

爱过。

猫

汪（愣住）：“爱过”？“爱过”！什么？什么！！

猪（拍肩膀）：汪君，真遗憾呢。下次还有机会嘛（尝试追求其他人，何必单恋一只猫）。

 画外音：然后，猪梦醒了。

第 17 课 · 粉色小裙子

汪在试衣间外等待，喵穿着新裙子出来。

喵：这条短裙怎么样？

汪：非常漂亮。

喵：这条和刚刚的那条，哪条更好？

汪：这条是粉色的，那条是红色的。嗯……果然还是这条更可爱。

喵：比起红色，汪先生更喜欢粉色吗？

汪（有点脸红）：嗯，红色、蓝色和粉色里，我最喜欢粉色。

喵（嫣然一笑）：你脸红了哟。我就选粉色的。（面向服务员）你好，我要这件。

 画外音：汪的脸通红。

第 18 课 · 草莓布丁

兔：欢迎欢迎。

汪、喵：打扰啦！

兔：饮料来点什么好？乌龙茶和桃汁都有。

喵：别张罗了。

汪：我要水就行。

兔：请慢用，水和草莓布丁。

喵（慢慢品尝）：哇，这个褐色的碗，可爱。嗯，好吃。

汪（一口吞下）：真的！好吃！

汪、喵：打扰了。谢谢款待。

 画外音：汪今天也十分满足。

第 19 课 · 跟着猪大哥有酒喝

猪：现在我和汪君要去小酒馆，兔小妹呢？一起去吗？我请客哦。

兔：好，我要去，最喜欢吃烤鸡肉串了。

进小酒馆。

服务员：欢迎光临，请问您几位？

汪：三个人。

猪：先来 4 杯啤酒。

服务员：好的知道了。

闲聊。

汪：我经常和室友一起踢足球。

猪：好像很好玩呢。兔小妹是一个人住吧？

兔：是的，独居。

猪：兔小妹老家在哪儿？

兔：韩国。

出小酒馆。

猪：再换一家，去吗？

汪（醉醺醺）：去去去。

兔（醉醺醺）：去去去。

 画外音：去去去。

第 20 课 · 我想有个家

汪：喵小姐你喜欢怎样的房子呢？

喵：嗯……我喜欢厨房里有大冰箱的那种房子。

汪：以及，冰箱里要有很多吃的喝的。嗯，然后呢？

喵：然后，书房里还要有大大的书架。

汪：以及，书架上要有很多书。

喵：然后，房间里有张可爱的床。床上有我和汪酱。

汪（内心狂喜表面镇定）：啊？那（多羞涩）……

喵：啊，汪酱呢是我的小宠物。

汪（内心失落表面镇定）：哈……

 画外音：汪好想变成那只汪酱。

第 21 课 · 热乎乎的梦

喵：昨晚做了个梦。

汪：哦，什么梦呢？

喵：马上要考试了。但教室里一个人都没有，桌子上什么都没有，连空调和窗户也没有，特别热。

汪：为什么会做这样的梦？

喵：因为我有点发烧。

汪：啊，去过医院了吗？

喵：不，还没。

 画外音：下午，汪和喵一起去了医院。

第 22 课 · 美喵私房菜

喵：星期天来我家？我来做饭。

汪：想去。

猪：想吃。

在喵家。

喵：大家伙儿，这就是麻婆豆腐哟。

汪（尝了一口）：嗯，豆腐还挺辣的呢。

喵：咦？！辣吗？来，也尝尝汤。

汪（尝了一口）：嗯，汤挺咸。

喵：稍微下了点盐……猪大哥，怎么样？合口味吗？

猪（狼吞虎咽）：美人儿亲手做的菜，真的很好吃，统统都喜欢哟。

喵嫣然一笑。

汪（由衷佩服）：不愧是大哥……

 画外音：汪真的还是太嫩太天真了。

第 23 课 · 为情敌烤年糕

大家在喵家。宠物狗汪酱跑了出来。

汪：汪酱，过来。手，给我手！

汪酱伸出爪子，挠了一下汪。

汪：好痛！不可爱呢！

喵：这是汪酱小时候的照片，你们看。

汪（隐隐作痛）：不可爱呢。

猪：瞧，很可爱，不是吗？很可爱。

喵（嫣然一笑）：对了，烤年糕还有哦，猪大哥、兔小妹，请尽管吃。

汪：我已经饱了。

 画外音：汪吃醋了。

第 24 课 · 猪大哥讲课

兔：汪大哥，现在有空吗？

汪：抱歉，现在有点忙。待会儿再说。

兔：猪大哥，现在有空吗？

猪：嗯，5 分钟左右的话，有空。

兔：5 分钟就足够了。这个问题我不是很懂。

猪：我瞧瞧。 $3.3 - 1.2 = ?$ 嗯……我有 3 万 3 千日元，然后给你 1 万 2 千日元，我现在还有多少钱？

兔：2 万 1 千日元。啊，懂了，是 2.1 吗？

猪：回答正确。午饭我请客哦。

 画外音：猪大哥，这个问题我也不懂。

第 25 课 · 火热的温泉

汪：花之汤，柚子之汤，菊之汤，哪个比较好呢？

喵：这三个温泉之中，菊之汤最便宜。周末和节假日是大人 1200 日元，儿童 600 日元。平日里还更便宜。

汪：今天是周日，所以两个人要花 2400 日元。嗯，确实不贵呢。

喵：浴巾可以租，1 条 200 日元。

汪：那，两条要 400 日元。

喵：对了，那里的按摩也便宜。80 分钟才 5999 日元，很舒服哟。

汪：竟然要 5999 日元？喵小姐，我按摩不收钱的。

喵：嗯……你的好意，我心领了。

 画外音：喵还是觉得 5999 日元的按摩比较好。

第 26 课 · 菊花之汤

汪：（催眠自己）不烫……不烫……完全不烫……（试了一下）啊，好烫！好烫！烫烫烫烫……汪汪！

三十分钟后，汪爬出来见到喵。

喵：汪先生，怎么样？

汪：哎呀，好烫啊。

喵：不舒服吗？

汪：不，舒服的。

喵：那就好。今天我玩得很开心。

汪：我也很开心。喵小姐，我送你回家。

喵：不用了。因为猪大哥的车已经到了。

汪：是那辆黑色的（车）吗？不太帅呢。

猫：不，是那辆红色的（车）。

 画外音：那辆红色的车很帅。猪大哥真遭人恨。

第 27 课 · 今天天儿不错啊

汪：喂，是我。明天一起去游乐园不？听说游乐园附近有好吃的餐厅。

喵：不错呢。但是听说明天要下雨。

汪：是吗？那后天怎么样？

喵：听说后天也要下雨哦。

汪：啊？那大后天可以了吧？

喵：猪大哥说了：大后天有台风。

汪：那今天去好吗？天气这么好，一起散步吧。

喵：今天天儿是不错，现在正和猪大哥一起散步呢，汪先生也一起来吗？

 画外音：爱的风暴刮得呼呼响。

第 28 课 · 猪大哥人怎么样

喵：小汪，猪大哥是个怎样的人啊？

汪：猪大哥早上起不来，每天都要睡到早上 11 点。

喵：哦……

汪：而且，吃得多。尤其喜欢吃甜食。

喵：嗯……

汪：喵小姐你觉得呢？

喵：我觉得猪大哥又可爱又有趣，又聪明又温柔。

汪：怎么会？……没有那种事！

喵：小汪，你不喜欢猪大哥吗？

汪：啊，不讨厌。

 画外音：真的吗？

第 29 课 · 数学伤透了兔的心

猪：兔小妹，怎么了？没精打采的。

兔：数学考试考了 60 分。

猪：有 60 分哪？及格了呢，不是够了吗？

兔：不，90 分才及格。我想考 90 分的。

猪：啊，这可真糟糕呢。

兔：我真是个没用的人。

猪：没这回事！

兔：数学不擅长，想放弃了。

猪：说什么傻话！走，一起喝一杯？我请客哦。

兔：我不想去。

猪：不，要去。一起去。

 画外音：兔和猪一起去居酒屋喝酒了。

第 30 课 · 大哥，我喜欢你

在小酒馆。

猪：打起精神来！

兔：其实，我有事想商量。我坠入爱河了。

猪：真棒！对方是怎样的人呢？

兔：像猪大哥一样，数学好，有活力，是个很优秀的人。

猪：像我一样？兔小妹，你看男人很有眼光呀。

兔：我想在这儿练习一下告白，可以吗？

猪：好啊。我看着呢。

兔：我……喜欢师兄。……大哥，你觉得怎么样？

猪：嗯，我觉得肯定没问题的。鼓起勇气来！

 画外音：猪这个大笨蛋。

第 31 课 · 最痛的不是数学

猪：兔小妹，你知道吗？我也有喜欢的人了。

兔：知道哦。

猪：嗯？你知道？

兔：嗯，是喵小姐吧？因为大哥总是盯着猫小姐看。

猪：是的，因为她长得美啊，不知不觉就……（掏出猫的照片）喏，你看你看，总是这么温柔地微笑着，漂亮吧？

兔：是呀，比我这样的漂亮多了，数学也一定很好吧。

猪：兔小妹也很漂亮啊。数学什么的，无所谓啦。忘掉！忘掉！开心畅饮！

兔（对服务员）：对不起，请再给我来 10 瓶最烈的酒。

 画外音：兔很痛苦。

第 32 课 · 猪全身上下都是宝

公车广播：下一站是“舒适游乐园”。下一站，停车。要下车的乘客，请在公车停稳之前，站在原地等候。

汪：就要到游乐园了。车费每人 230 日元。

喵：我有 IC 卡，我刷卡。

汪：欸，你用卡呀？

喵：嗯，猪大哥给我的。

汪：哦，到了。门票每人 4000 日元左右。

喵：猪大哥给了我 8 折优惠劵，请使用。

汪：猪大哥，又是猪大哥……

 画外音：猪大哥存在感真强。

第 33 课 · 左右不分的境界

喵：哇，好多人。

汪：接下来，咱们去坐过山车吧？

喵（求助路人）：请问……我们想去坐过山车，该怎么走呢？

路人：请沿着这条路直走，第二个路口右拐，大约走 500 米，过山车就在左侧。但是，过山车 8 点关门，最好快一点去哦。

喵（认真笔记）：沿着这条路……第三个路口左转……然后右侧有的士。懂了，谢谢。

乌鸦：啊～啊～啊～

路人：啊，巴士来了！巴士更方便。坐巴士去比较好哦。

 画外音：喵真的是“左右不分”呢。

第 34 课 · 猪魂不散

游乐园餐厅里。

喵：我去一下洗手间，包就麻烦你啦。

汪：好，我在这等着。

喵的手机响了。

汪：喵小姐，手机响了。

喵（跑过来）：来了！不好意思。（接通）喂？

猪：喂，美人儿，你现在在哪里干着什么呀？

喵：哎呀，猪大哥你好。今天和汪先生坐公交车到游乐园来了，现在正在餐厅吃晚饭，很好玩。猪大哥，（找我）有什么事吗？

猪：没事。我就是想听听美人儿的声音。

 画外音：汪不想听到猪的声音。

第 35 课 · 飞猪驾到

喵：现在 9 点，已经没有公交车了，咱们怎么办？

汪：坐电车回去吧？

喵：行是行，但车站还挺远的，走到车站至少要花 30 分钟左右。

打的到车站？大约花费多少？

汪：特别贵，我想，至少要花 2000 日元左右。

喵：啊，2000 日元出不起……还是……走吧？

汪：就那么办吧（/ 走吧）。

飞来一架直升机，传来猪的声音。

猪：哟！那边的美人儿，要不要坐直升机回去啊？旁边那个帅哥也务必一起来吧？

 画外音：汪不想在这里见到猪。

第 36 课 · 飞猪号一游

喵：直升飞机，我这辈子第一次乘坐。

汪：好厉害！这个按钮可以按吗？

猪：可以啊。请按吧。

汪：嗯，真是首优美的曲子。这扇窗户可以打开吗？

猪：不行，会感冒的。

汪：可以吸烟吗？

猪：不，不能吸烟。

汪：那，能在这里拍照吗？

猪：当然可以。

汪：喵小姐，请你坐这儿来，咱们一起来拍照吧。大哥，能帮我们拍一下照片吗？

 画外音：猪以厕所为背景拍了照片。

第 37 课 · 烟花绚烂如噩梦

猪：美人儿，你看过这么漂亮的夜空吗？

喵：第一次看到。

汪：我也没看过。一次也没看过。

猪：美人儿，一会儿烟花大会就开始了。

话音刚落，直升机外，一朵一朵的烟花绽放。

喵：哇，真棒……

猪：喵小姐，我爱你。请和我结婚。

喵：好开心。其实我也一直喜欢猪大哥。但是，我还不想结婚，现在自己一个人过挺好的。

汪：是的呢！比起猪大哥，我更好哦！和我结婚更好哦！绝对更好哦！

猪：不，她并没有说要和汪君结婚……

 画外音：然后，汪从噩梦中醒来。

第 38 课 · 借钱必须要归还

汪：猪大哥，为什么捧着花？

猪：汪君，你不知道吗？今天是美人儿的生日呀。12 月 14 号射手座。

汪：我给忘得一干……二净……怎怎怎么办？……

兔：这种事最好别忘哦。最好买点什么礼物吧。

汪：说得对……咦？钱包……找不到，找不到……不好了！钱包落在家里了……自己制作一份礼物？……不会！不好意思，猪大

哥，能请您借我点钱吗？

猪：我现在有 10 万日元，全都给你。

汪：谢谢。明天一定还你。

猪：没事的，不还也行。

汪：咦，给我吗？不，我不能拿。我去买礼物（回来）。

 画外音：猪大哥，今天我也过生日。

第 39 课 · 猪布娃娃

兔：我稍微去一趟邮局。

汪：我现在必须去买礼物，所以这封信能麻烦你（帮忙寄出）吗？
本周之内必须寄到，所以今天必须寄出。

兔：好的，寄快递吗？

汪：请寄挂号信。

在邮局。

兔：请给我一张 80 日元的邮票。

邮局工作人员：给您。明信片请贴上邮票之后，投入邮筒里。

兔：然后，我还想用 EMS 把这个包裹寄到韩国，费用怎么算？

邮局工作人员：1 千克以内 900 日元。里面装着什么？

兔：猪布娃娃。

邮局工作人员：请在这里填一下住址、姓名以及手机号码。

 画外音：兔自己做了这个布娃娃。猪什么都不知道。

第 40 课 · 谢谢大家的陪伴

兔（发短信）：今晚 8 点在幸福酒店举办喵小姐的生日聚会。诸位，
请不要忘了或者迟到什么的哈！

晚 8 点，幸福酒店总统套房内。

兔：让我们开始聚会吧！开心畅饮！

猫：和大家相识的这半年，一起笑一起哭，一起吃美味的东西，
一起做有趣的事情，非常快乐。有这么好的朋友陪伴在身边，我

很幸福。今后也让我们友情长在！

大家：好，一言为定。

突然灯灭了。

汪：别担心，是我把灯关掉了。

猪（点蜡烛）：美人儿，祝你生日快乐。今天就 19 岁了呢，祝新的一年也是幸福的一年。

兔：祝你遇到很多美好的事情。

汪：咦？不是已经 31 岁了吗？

兔（小声）：汪大哥，不会察言观色可不行哦。

汪：原来如此，确实。没错，就是 19 岁。给，31 朵玫瑰，请你收下。

兔（拖着汪走）：啊哈哈，别开玩笑啦。对了，象君到了。汪大哥，必须去接他一下……

 画外音：也祝大家遇到很多美好的事情！